

**AN ANALYSIS OF TRANSLANGUAGING PRACTICES IN THE ELT
CLASSROOMS AT SMP GIBS BARITO KUALA**

SARJANA'S THESIS

**NOOR AINAH
REG. NUMBER: 2010117120003**



**ENGLISH LANGUAGE EDUCATION STUDY PROGRAM
FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
LAMBUNG MANGKURAT UNIVERSITY
BANJARMASIN**

2024

**AN ANALYSIS OF TRANSLANGUAGING PRACTICES IN THE ELT
CLASSROOMS AT SMP GIBS BARITO KUALA**

SARJANA'S THESIS

**Presented to the Faculty of Teacher Training and Education as a Partial
Fulfillment of the Requirements for Completing the *Sarjana Pendidikan*
Program in English Language Education Study Program**

NOOR AINAH

REG. NUMBER: 2010117120003

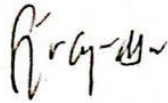
**ENGLISH LANGUAGE EDUCATION STUDY PROGRAM
FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
LAMBUNG MANGKURAT UNIVERSITY
BANJARMASIN**

2024

LETTER OF APPROVAL

This is to certify that *Sarjana's* Thesis Proposal of Noor Ainal Reg. Number 2010117120003, entitled "Translanguaging Practices in ELT Classroom for Teenagers: Serendipitous or Pedagogical," has been approved by the advisor for the oral examination.

Banjarmasin, September 2023
Academic Advisor,



Sirajuddin Kamal, S.S. M.Ed
NIP. 1973081 31999030 1 001

Approved by:
Coordinator of
English Language Education Study Program,



Dr. Widi. Yamin, M.Pd
NIP. 19800716 201012 1 003

LETTER OF APPROVAL FOR THE RESEARCH RESULTS SEMINAR

The undersigned hereby declares that:

Name : Noor Ainah
Student's ID : 2010117120003
Degree : Bachelor of Education
Study Program : English Language Education
Thesis Title : An Analysis of Translanguaging Practices in the
ELT Classrooms at SMP GIBS Barito Kuala

Has completed the revision of the thesis manuscript in accordance with the suggestions given by the Examiner Board therefore, this thesis is ready to be submitted for the Research Result Seminar.

Banjarmasin, May 2024
Advisor I,



Dr. Novita Triana, S.Pd., M.A.
NIP. 197411192000122001

Advisor II,



Moh. Yamin, S.Pd., M.Pd
NIP. 198007162010121003

Approved by:
Coordinator of English Language Education Study Program,



Moh. Yamin, S.Pd., M.Pd
NIP. 198007162010121003

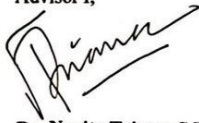
REVISION APPROVAL FORM

The undersigned hereby declares that:

Name : Noor Ainah
Student's ID : 2010117120003
Degree : Bachelor of Education
Study Program : English Language Education
Thesis Title : An Analysis of Translanguaging Practices in the ELT Classrooms at SMP GIBS Barito Kuala

Has completed the revision of the thesis manuscript in accordance with the suggestions given by the Examiner Board therefore, this thesis is ready to be submitted for the Thesis Examination.

Banjarmasin, June 2024
Advisor I,



Dr. Novita Triana, S.Pd., M.A.
NIP. 197411192000122001

Advisor II,



Moh. Yamin, S.Pd., M.Pd
NIP. 198007162010121003

Examiner,



Nasrullah, S.Pd., M.Pd.B.I
NIP. 198703062015041003

Approved by:
Coordinator of English Language Education Study Program,

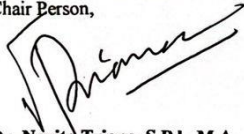


Moh. Yamin, S.Pd., M.Pd
NIP. 198007162010121003

LETTER OF APPROVAL

This is to certify the Sarjana's Thesis of Noor Ainah, Reg. Number 2010117120003 entitled "An Analysis of Translanguaging Practices in the ELT Classrooms at SMP GIBS Barito Kuala" has been approved by the Board of Examiners as the requirement for completing Sarjana Pendidikan Program in English Language Teaching.

Banjarmasin, June 2024
Chair Person,



Dr. Novita Triana, S.Pd., M.A.
NIP. 197411192000122001

Member,



Moh. Yamin, S.Pd., M.Pd
NIP. 198007162010121003

Member,



Nasrullah, S.Pd., M.Pd.B.I
NIP. 198703062015041003

Approved by:
Coordinator of English Language Education Study Program,



Moh. Yamin, S.Pd., M.Pd
NIP. 198007162010121003

PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN
STATEMENT OF ORIGINALITY

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

NAMA : Noor Ainah
NIM : 2010117120003
PROGRAM : Sarjana (S1)
PROGRAM STUDI : Pendidikan Bahasa Inggris

Menyatakan dengan sebenarnya bahwa skripsi yang saya tulis ini benar-benar merupakan hasil karya saya sendiri, bukan merupakan pengambil alihan tulisan atau pikiran orang lain yang saya akui sebagai tulisan atau pikiran saya sendiri.

Apabila di kemudian hari terbukti atau dapat dibuktikan skripsi ini hasil jiplakan, maka saya bersedia menerima sanksi atas perbuatan tersebut.

Banjarmasin, 30 Juni 2024



Noor Ainah

ABSTRACT

Ainah, Noor. 2024. *An Analysis of Translanguaging Practices in the ELT Classrooms at SMP GIBS Barito Kuala*. SARJANA'S THESIS, English Language Education Study Program, Faculty of Teachers' Training and Education, Lambung Mangkurat University, Banjarmasin. The first advisor: Dr. Novita Triana, S.Pd., M.A., the second advisor: Dr. Moh. Yamin, M.Pd.

Keywords: Translanguaging practices, Teacher Preferences, SMP GIBS Barito Kuala

The current discussion of translanguaging in English Language Teaching (ELT) in Indonesia has emerged because teachers communicate in languages such as Bahasa Indonesia, English, Banjarese, Javanese, etc. This study focused on how English teachers at SMP GIBS Barito Kuala determine their preferences for translanguaging practices in the classroom, particularly concerning different types of translanguaging practices in ELT classrooms. Yet, several previous studies lack to identify the translanguaging in detail, and the setting is on a higher educational level. Also, few studies have explored specific translanguaging types applied by teachers in junior high school.

This study applied a descriptive qualitative method. Five observations were conducted in three different classes using video recordings for documentations. After observations from three classes were recorded using a video recorder, the data was transcribed and analyzed using observation sheet. Additionally, a semi-structured interview was conducted with an English teacher. The interview results were utilized to support the observational findings.

This study found that English teacher at SMP GIBS Barito Kuala predominantly utilize English 90% and 10% in other languages based on the school obligation. This study also revealed that there were two types of translanguaging found during observations and interview. Insertion translanguaging and congruent lexicalization translanguaging were found. These practices are commonly employed by the teacher for checking students' understanding and expressing commands, respectively. However, other types of translanguaging, such as subtractive translanguaging and dynamic translanguaging, are used less frequently. Future researchers are suggested to explore subtractive and dynamic translanguaging practices and developed translanguaging practices for both high-achieving and low-achieving students. By addressing these areas, translanguaging practices could be effectively implemented to enhance language learning in the classrooms.

ACKNOWLEDGEMENT

Alhamdulillah Robbil 'Alamin, praise be to Allah SWT who has bestowed His blessings and grace so that the researcher can complete this Sarjana's thesis entitled "An Analysis of Translanguaging Practices in the ELT Classrooms at SMP GIBS Barito Kuala". In the process of completing this thesis, indeed, the help, guidance, and support from various parties are invaluable. Therefore, on this opportunity, the author expresses her gratitude and thanks to:

1. Prof. Dr. Ahmad Alim Bachri, S.E., M.Si. as the rector of Lambung Mangkurat University.
2. Prof. Dr. Sunarmo Basuki, Drs., M.Kes. AIFO as the Dean of the Faculty of Teacher Training and Education of Lambung Mangkurat University.
3. Dr. Moh. Yamin, M.Pd. as the Head of the English Language Education Study Program.
4. Dr. Novita Triana, S.Pd., M.A. as the researcher's first advisor. Thank you for the assistance, guidance, advice, suggestions, patience, time, and motivation till this research can be finished.
5. Dr. Moh. Yamin, M.Pd. as the researcher's second advisor. Thank you for the assistance, guidance, advice, suggestions, and motivation till this research can be finished.
6. Nasrullah, M.Pd, BI as the researcher's examiner. Thank you for the assistance, guidance, advice, suggestions, and motivation till this research can be finished.
7. Sirajuddin Kamal, S.S. M.Ed as the Academic advisor who provides for years. Thank you for the guidance, advice, and suggestions.

8. Eka Puteri Elyanni, M.Pd. & Nasrullah, M.Pd., B.I. as the expert validators who helped the researcher to construct the instruments.
9. SMP Global Islamic Boarding School as the setting of this research. Thank you for the place, time, and availability to be observed by the researcher.
10. Awalludin, M.Pd., Gr. as the researcher's subject in this research. Thank you for the time and willingness to be the subject of this research.
11. My beloved and amazing parents Al Akhyar, S.Ap and Murhanah, My beloved brother Muhammad Aiman, My beloved grandfather H. Bakeran (*alm*), and my beloved aunty Hj. Sriyanti and Ernawati. Thank you for endless prayer and support for the researcher's life.
12. My dearest friends, Annisa Rezma Sari, Nida Rahmadina, Mutiara Alfisah, Muhammad Nuril Anwar, Nia Apriliani, Elisabeth, and Y. Thank you for all of the prayer, support and help throughout the process of completing this thesis.
13. To all my colleagues in English Language Education Study Program and the people that the researcher is close to that cannot be mentioned one by one, the researcher does really appreciate your support and help.

The researcher realizes that this research has not met perfection and still needs improvement. Therefore, suggestions and criticisms are needed to make this thesis even better. Finally, the researcher hopes that this thesis can be useful and can provide valuable contributions to the development of education, especially English language teaching.

Banjarmasin, May 2024

The researcher,
Noor Ainah

TABLE OF CONTENTS

ABSTRACT	i
ACKNOWLEDGEMENT	ii
TABLE OF CONTENTS	iv
LIST OF TABLES	vi
LIST OF APPENDICES	vii
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Statement of the Problem.....	3
1.3 Objective of the Study	4
1.4 Scope of the Study	4
1.5 Significance of the Study	4
1.5.1 Theoretical Significance	4
1.5.2 Practical Significance	4
1.6 Definition of Key Terms	5
CHAPTER II REVIEW OF LITERATURE	6
2.1 Theoretical Review	6
2.1.1 English Language Teaching (ELT)	6
2.1.2 Junior High School	7
2.1.3 Translanguaging.....	8
2.1.4 Types of Translanguaging in Indonesian Classroom Context.....	9
2.1.5 Teacher Preference.....	16
2.2 Previous Study	17
CHAPTER III METHOD OF THE RESEARCH	19
3.1 Approach and Type of Research	19
3.2 The subject of the Research	20
3.3 Setting of the Research	20
3.4 Instruments of the Research.....	21

3.4.1 Observation.....	21
3.4.2 Documentation.....	23
3.4.3 Interview	23
3.5 Data and Sources of Data.....	24
3.5.1 Data.....	24
3.5.2 Sources of Data.....	24
3.6 Data Collection	25
3.7 Data Analysis	26
3.8 Trustworthiness of the Research	28
CHAPTER IV RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSIONS.....	29
4.1 Description of the Data	29
4.2 Research Findings.....	30
4.2.1 Findings from the Observations.....	30
4.2.1.1 Insertion Translanguaging.....	31
4.2.1.2 Congruent Lexicallization Translanguaging	31
4.2.1.3 Translanguaging Types Less Used by the Teacher.....	32
4.2.2 Findings from the Interview	34
4.3 Discussion.....	35
CHAPTER V	40
CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	40
5.1 Conclusions.....	40
5.2 Suggestions	40
REFERENCES.....	42
APPENDICES.....	50
CURRICULUM VITAE	99

LIST OF TABLES

TABLE

Table 3. 1 Types of Translanguaging	21
Table 3. 2 The Coding example on observation sheet	
Table 4. 1 The Schedule of Observation and Interview	31
Table 4. 3 The Results of Observation	31

LIST OF APPENDICES

APPENDIX

Appendix 1 Blueprints	51
Appendix 2 Observation sheet	52
Appendix 3 Consent Form	53
Appendix 4 Interview Guideline	54
Appendix 5 Transcripts Observation	56
Appendix 6 Results of Observation sheet	73
Appendix 7 Transcripts Interview Teacher	84
Appendix 8 Expert Validation Sheet	100
Appendix 9 <i>Surat Ijin Penelitian, Berita Acara, dan Surat Penunjukan</i>	104
Appendix 10 Documentation	105